

N° 4349.

LETTONIE ET ROUMANIE

Accord additionnel à l'Arrangement commercial du 23 octobre 1930 entre les deux pays, signé à Riga, le 22 mars 1938, et échange de notes y relatif de la même date.

LATVIA AND ROUMANIA

Additional Agreement to the Commercial Agreement of October 23rd, 1930, between the Two Countries, signed at Riga, March 22nd, 1938, and Exchange of Notes relating thereto of the same Date.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 4349. — ADDITIONAL AGREEMENT² TO THE COMMERCIAL AGREEMENT³ OF OCTOBER 23RD, 1930, BETWEEN LATVIA AND ROUMANIA. SIGNED AT RIGA, MARCH 22ND, 1938.

French official text communicated by the Latvian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place May 9th, 1938.

THE GOVERNMENT OF LATVIA and THE ROYAL GOVERNMENT OF ROUMANIA, being desirous of promoting as far as possible the development of direct exchanges of goods between their two countries, have agreed upon the following provisions :

Article 1.

The Government of Latvia undertakes to import goods of Roumanian origin and provenance into Latvia in accordance with the foreign trade régime in force in Latvia.

It is clearly understood that Roumania shall, in any event, benefit from the general import régime in force in Latvia.

Article 2.

The Royal Government of Roumania, for its part, undertakes to import goods of Latvian origin and provenance into Roumania in accordance with the foreign trade régime in force in Roumania.

It is clearly understood that Latvia shall, in any event, benefit from the general import régime in force in Roumania.

Article 3.

All exports from either country shall, after the entry into force of the present Agreement, be accompanied by a certificate of origin.

Article 4.

Commercial payments relating to the reciprocal imports of the two countries shall be made in free foreign exchange in accordance with the foreign exchange régimes in force in the respective countries.

Similarly, the competent authorities of the respective countries shall give their most favourable consideration to the issue of import licences within the limits of the foreign trade régime in force.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Came into force April 1st, 1938.

³ Vol. CXVIII, page 33. of this Series.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

Article 5.

The importation of Latvian goods into Roumania and the importation of Roumanian goods into Latvia shall not be made subject to any inferiority of treatment as compared with that accorded to goods imported from other countries, whether through the calculation of rates of exchange or through any foreign exchange premiums.

Article 6.

The present Agreement shall come into force ten days after signature, and shall remain in force for a period of one year. Unless it is denounced at least two months before the expiry of this period, it shall be prolonged by tacit consent. It is understood that both Governments shall have the right to denounce it at any time subject to two months' notice.

Done in duplicate at Riga, this 22nd day of March, 1938.

L. Ēķis.

Vasile Stoïca.

EXCHANGE OF NOTES.

I.

ROYAL LEGATION
OF ROUMANIA IN LATVIA.

No. 301.

RIGA, *March 22nd*, 1938.

MONSIEUR LE MINISTRE,

In order to evince the Roumanian Government's desire to increase as far as possible the exchange of goods between Latvia and Roumania, I have the honour to inform Your Excellency that the credits available for the importation of goods of Latvian origin into Roumania will be fixed, for the quarter beginning as from the day of entry into force of the Additional Agreement signed this day, at eight million lei, half of which sum will be reserved for Latvian goods other than linen yarn and linseed.

Should there be no demand for the importation of goods other than linen yarn and linseed during the first two months of this quarter, the reserved sum may be used for the importation of linen yarn and linseed.

This letter shall form an integral part of the Additional Agreement signed this day.

I have the honour to be, etc.

Vasile Stoïca.

His Excellency Monsieur L. Ēķis,
Minister of Finance,
Riga.

II.

MINISTER
OF FINANCE OF LATVIA.

RIGA, *March 22nd*, 1938.

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to confirm receipt of Your Excellency's letter dated this day, reading as follows :

“ MONSIEUR LE MINISTRE,

In order to evince the Roumanian Government's desire to increase as far as possible the exchange of goods between Latvia and Roumania, I have the honour to inform Your Excellency that the credits available for the importation of goods of Latvian origin into Roumania will be fixed, for the quarter beginning as from the day of entry into force of the Additional Agreement signed this day, at eight million lei, half of which sum will be reserved for Latvian goods other than linen yarn and linseed.

Should there be no demand for the importation of goods other than linen yarn and linseed during the first two months of this quarter, the reserved sum may be used for the importation of linen yarn and linseed.

This letter shall form an integral part of the Additional Agreement signed this day.

I have the honour to be, etc.”

I beg to inform Your Excellency that the Government of Latvia is in agreement with the above text, and have the honour to be, etc.

L. EȘIS.

His Excellency Monsieur V. Stoica,
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary
of Roumania in Latvia.